

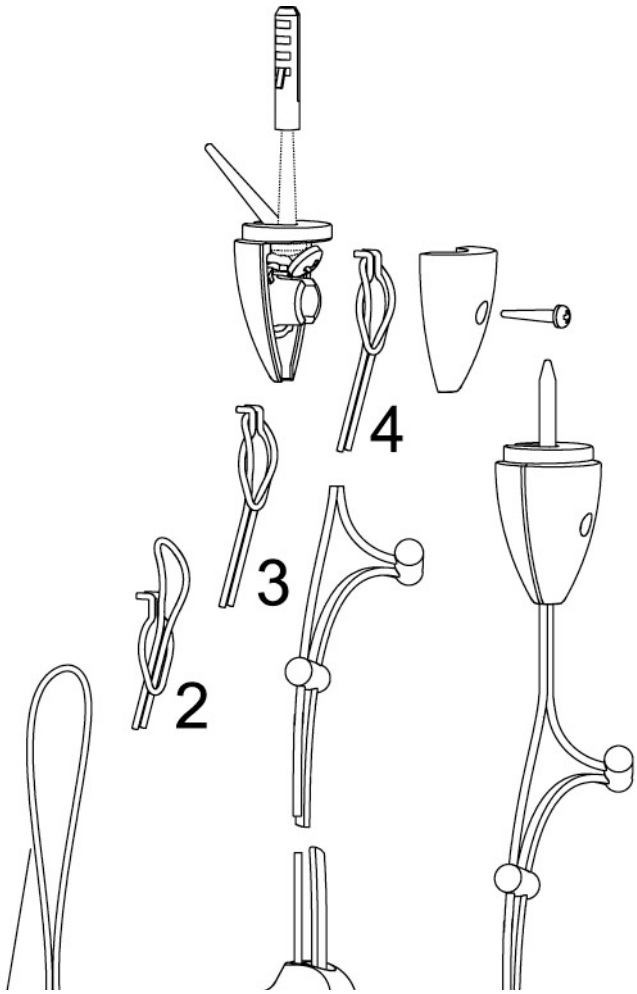
GALILEO

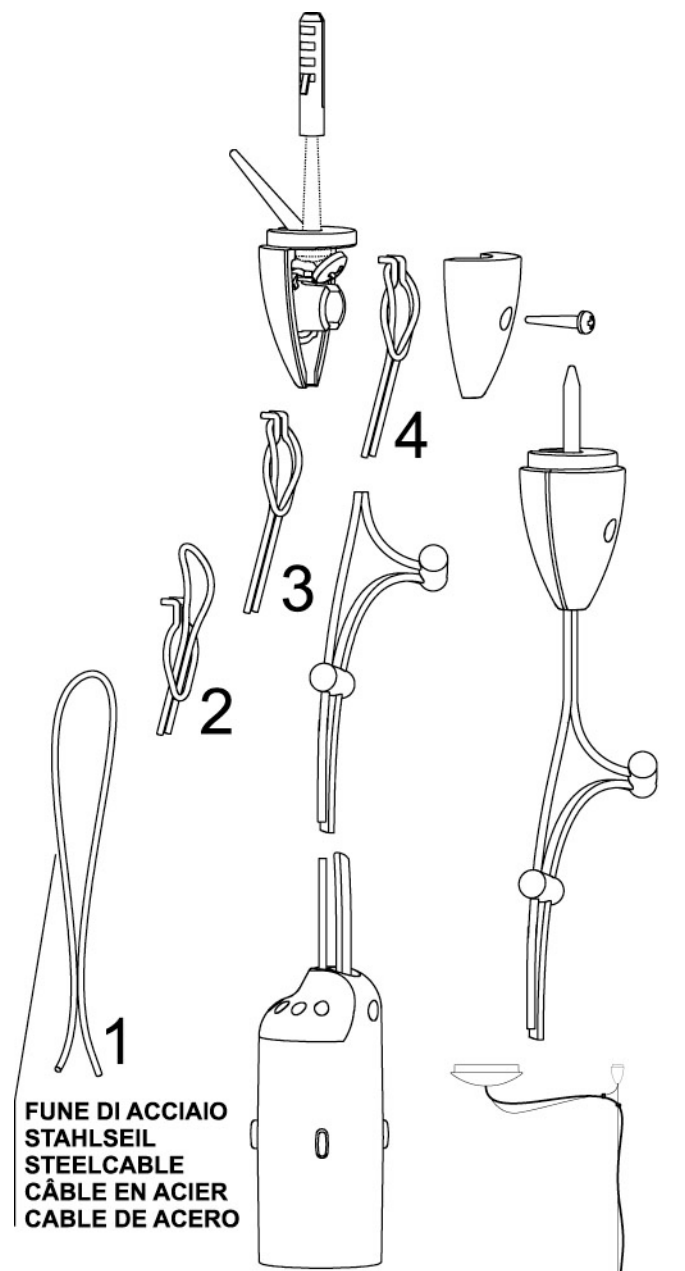
*design by
Emanuele Ricci*

Istruzioni
Hinweisungen
Instructions
Instrucciones



LUMINA
www.lumina.it






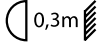
Uso accessorio decentramento
 Verwendung Dezentralisierungselement
 Emploi accessoire de decentralisation
 How to use the decentralizing kit
 Empleo del accesorio para decentralizar




I

Lampada da sospensione in cristallo, alluminio pressofuso e acciaio.

Lampadina alogena a bassa pressione, antiscoppio  ed "UV STOP" da max 100W attacco B15 d (attacco a baionetta).


Il simbolo  posto sul cilindro portalampada indica la distanza minima da rispettare verso l'oggetto illuminato.

 Apparecchio installabile direttamente su superfici normalmente infiammabili.

Solo per uso interno.

Montaggio e manutenzione


Togliere tensione all'impianto elettrico.

- Fissare al soffitto la staffa (A) con i tasselli in dotazione o con altri adatti al tipo di soffitto ed al peso della lampada (Kg. 4).
- Collegare i cavi dell'impianto alla morsettiera avendo cura di collegare il cavo giallo-verde al morsetto di terra contrassegnato con 

Nota: il circuito di terra deve essere a norme.

- Montare il coprirosone (B) agganciandolo da una parte e stringendo la vite con la rondella dentellata.
- Montare la lampadina spingendola e ruotandola come in figura.
- Montare il cristallo (C) con il supporto (D) inserendo le apposite sedi sui tre agganci della struttura portalampada.

Sostituzione della lampadina - Pulizia del vetro:

- staccare la spina se l'apparecchio ne è munito o togliere la tensione elettrica dell'impianto;
- lasciare raffreddare completamente la lampadina e l'apparecchio prima di toccarlo con mani.
- Utilizzare solamente lampadine a bassa pressione  da 100W B15d preferibilmente di marca Osram tipo Halolux.
- Per togliere la lampadina spingere e ruotare.

Per la pulizia del cristallo non effettuare l'operazione a lampada calda, usare solo prodotti neutri e non lavare sotto acqua corrente.

Apparecchio con cablaggio tipo Y: se il cavo di alimentazione risultasse danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza o da personale qualificato al fine di evitare pericoli.

Lampada conforme alle vigenti normative europee, corredata di attestato di conformità rilasciato da:




La sicurezza dell'apparecchio è garantita dalla osservanza di queste istruzioni pertanto si raccomanda di conservarle.

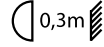
GARANZIA Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia valide nella rispettiva nazione. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata dal documento giustificativo dell'acquisto.




D

Hängeleuchte aus Kristallglas, Pressgussaluminiumlegierung, Stahl.


Niederdruckhalogenlampe  nicht platzend und "UV STOP", max 100W - Fassung B15d (Bajonettanschluss).

Das Symbol  auf dem Zylinder der Fassung zeigt den zu beachtende Mindestabstand zum beleuchtenden Gegenstand auf.

 Das Gerät kann auf normal entzündbaren Flächen montiert werden. Nur für Innenbereich geeignet.

Montage und Pflege


Spannung unterbrechen.

- Den Bügel (A) mit den mitgelieferten Dübel an der Decke oder mit anderen Befestigungen, die für die Decke und das Leuchtengewicht (4 Kg.) geeignet sind, fixieren.
- Die Kabel der Anlage mit dem Klemmbrett verbinden und beachten, dass das gelb-grüne Kabel der Erdklemme gekennzeichnet mit  verbunden wird.

Anmerkung: Die Erdung muß den Normen entsprechen.

- Die Rosettenabdeckung (B) montieren indem sie von einer Seite aufgehängt wird und die Schraube mit der gezackten Scheibe angezogen wird.
- Leuchtmittel montieren: Dieses andrücken und dann, wie in der Abbildung gezeigt, drehen.
- Das Kristallglas (C) mit dem Halter (D) montieren, indem die Haken in die drei auf der Fassungsstruktur passenden Zacken hineingesteckt werden.

Austausch des Leuchtmittels - Glasreinigung:

- Spannung unterbrechen.
- Solange warten, bis die Leuchte und das Leuchtmittel kalt sind.
- Nur Niederdrucklampen  von max 100W B15d verwenden: Wir empfehlen die Marke Osram, Typ Halolux.
- Um das Leuchtmittel herauszuziehen, drücken und dann drehen.

Kristallglas reinigen: Dies nicht im warmen Zustand tätigen, nur neutrale Produkte verwenden und nicht unter fließendem Wasser waschen.

Leuchte mit Verkabelung Typ Y: Sollte das Kabel beschädigt sein, muss dieses vom Hersteller oder dessen Kundendienst oder Fachpersonal ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.

Die Leuchte entspricht den geltenden europäischen Sicherheitsnormen. Der Prüfbericht wurde ausgestellt von:



Die Sicherheit dieses Gerätes ist nur gewährleistet, wenn diese Montageanleitung genau beachtet wird. Wir empfehlen daher diese aufzubewahren.


GARANTIE Für dieses Gerät gelten die im Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.




GB

Suspension lamp made out of crystal-glass, die cast aluminium and steel.

Fitting equipped with a low pressure  max 100W halogen bulb with protection against explosion and "UV STOP"; bayonet socket type B15d.

The symbol  recommends the minimum distance to be kept from the illuminated object.


 Fitting suitable for mounting on normally flammable surfaces.

Only for interiors.

Mounting and maintenance

Cut off tension from the main net.

•Fix the bracket (A) to the ceiling with the dowels that are included in the packaging or with any other one suitable to the weight of the lamp (4 Kos.) and the kind of ceiling.

•Connect the wires from the main net to the terminal block paying attention to connect the yellow-green wire to the earth block which is marked by 

Notice: the earth circuit must be in conformity with the safety norms.


•Mount the ceiling-rose cover (B) by hooking one side of it and by tightening the screw with the indented washer.


•Mount the bulb by pushing and rotating it as shown in the picture.


•Mount the glass (C) with the hanger (D), paying attention to slide the three seats of the hanger over the relevant lugs on the lampholder structure.

F

Suspension en verre-cristal, aluminium moulé sous pression et acier.

Source halogène à basse pression anti-explosion  et "UV STOP" de 100W maxi culot B15d (attache à bayonnette).

L'indication  se réfère à la distance minimale à garder des objets illuminés.


 Appareil apte au montage sur des surfaces normalement inflammables.

Emploi à l'intérieur exclusivement.

Montage et entretien

Coupez toujours le courant du circuit général.

•Fixez l'étai "A" aux moyens des tampons livrés dans le carton ou, sinon, utilisez des tampons appropriés pour le poids (4Kg.) de la lampe et pour le type de plafond.

•Connectez les câbles du réseau aux bornes en prenant garde de connecter le câble jaune et vert à la borne ne de terre qui est marqué par 

Note: le circuit de terre doit être conforme aux normes.

•Montez le couvercle "B" de la rosace en l'accrochant d'un côté et en serrant la vis avec la rondelle dentellée.


•Pour monter l'ampoule poussez-la et tournez-la suivant le croquis.

•Montez le verre "C" sur le support "D" en insérant les emplacements sur leurs trois supports du corps de la lampe.

Bulb replacement - Cleaning of the glass:

•Unplug the fitting or switch off the main.

•Let the light fitting and the bulb cool down before touching it with the hands.

•Only use low pressure  max 100W halogen bulb, socket B15d.

•To take out the lamp, push and rotate anticlockwise.

To clean the glass: never carry it out when the fitting is still warm. Only use neutral cleaning products and never wash it under running water.

Light fitting with wiring type Y: if the feeding cable results damaged, it must be replaced by the manufacturer, by an authorized after sales service or by a qualified technician, in order to avoid any danger.

This light fitting perfectly conforms to the European safety rules in force and it is certified by:



Carefully read the instructions before assembling the light fitting which is guaranteed safe and reliable when it has been correctly installed and properly used. We recommend to conserve the instructions.


GARANTEE This light fitting is guaranteed under the conditions in force in the Country of sale. For claims under guarantee, the sales receipt must be shown.



Remplacement de l'ampoule - nettoyage du verre:

•Débranchez la fiche si l'appareil en est muni ou enlever le courant électrique du réseau.

•Laissez l'ampoule et l'appareil se refroidir complètement avant des les toucher avec vos mains.

•N'utilisez que des ampoules à basse pression  de max 100W B15d de la marque Osram typ Halolux de préférence.

•Pour enlever l'ampoule poussez-la et tournez-la

Pour le nettoyage du verre-cristal il ne faut absolument jamais l'effectuer lorsque celui-ci est encore chaud, il faut utiliser que de produits neutres et ne jamais le laver sous l'eau courante.

Appareil avec câblage de type Y: en cas où le câble d'alimentation s'averait abîmé, celui-ci doit obligatoirement être remplacé par le fabricant, par votre service d'assistance ou par des professionnels experts afin d'éviter toute sorte de dangers.

Appareil conforme aux normes de sécurité Européennes en vigueur et certifié par:




La sécurité d'emploi de cette lampe est soumise à l'observation de ces instructions et il est donc conseillé de les conserver.


GARANTEE Les conditions de garantie sont celles en vigueur dans le Pays dans lequel l'achat a été effectué. La garantie ne sera appliquée que sur présentation de la facture d'achat.




E

Colgante hecho de cristal, aluminio hundido a presión y acero.

Bombilla de baja presión  anti- explosión y "UV STOP" de 100W máximo, conexión B15d (bayoneta).

El símbolo  indica la distancia mínima que debe mantenerse respecto a los objetos iluminados.


 Aparato idóneo para el montaje sobre superficies normalmente inflamables.

Aparato idóneo solo para interiores.

Montaje y mantenimiento

Cortar la tensión del aparato.

•Fijar la abrazadera (A) con los tacos de expansión suministrados o por otros adecuados al peso de la lámpara (4 Kg) y al tipo de techo.

•Conectar los cables de la red con la mordaza teniendo cuidado de conectar el cable amarillo-verde con la mordaza de tierra 

Cuidado: el circuito de tierra debe ser conforme a la normativa.

•Montar el cubreroseón (B) enganandolo por un lado y apretando el tornillo con la arandela dentellada.


•Montar la bombilla empujandola y roteandola según el dibujo.

•Montar el vidrio (C) con el soporte (D) insertando los asientos de este en los tres enganches de la estructura portalámpara.

Sustitución de la bombilla - Limpieza del cristal:

•Quitar el enchufe de la toma eléctrica si el aparato va provisto o cortar la corriente eléctrica de la instalación.

•Dejar enfriar totalmente la bombilla y el aparato antes de tocarlo con las manos.

Sólo utilizar bombillas de baja presión  de max 100W B15d, de fabricación Osram tipo Halolux de preferencia.

•Para sacar la bombilla empujar y girarla.

Para limpiar el vidrio nunca hacerlo cuando la lámpara es caliente: sólo utilizar productos neutros y nunca ponerlo debajo del agua corriente.

Aparato con cableado de tipo Y: de ser este estropeado, tiene que ser reemplazado por el fabricante, por un servicio de asistencia autorizado o por un tecnico profesional, para evitar peligros.

Aparato conforme a las normas europeas vigentes y certificado por:



La seguridad del aparato está garantizada con la observancia de estas instrucciones, por lo tanto se recomienda conservarlas.

GARANTIA Para este aparato, rigen las condiciones de garantía vigentes en el País de venta. Para disfrutar de las condiciones de garantía, es necesario presentar el recibo de compra.



AVVERTENZE PER LA SICUREZZA D'UTILIZZO

L'apparecchio di illuminazione che avete acquistato è costruito secondo le vigenti normative di sicurezza europee ed è stato collaudato e certificato da un Istituto qualificato per il marchio di qualità.

L'utilizzo sicuro di apparecchi elettrici con parti ad elevata temperatura richiede, oltre alla normale prudenza, l'osservanza delle seguenti istruzioni.

Leggere attentamente e conservare le istruzioni allegate all'apparecchio per future necessità.

Si consiglia di far installare l'apparecchio da personale specializzato.

Non usare l'apparecchio per usi impropri non previsti dal normale utilizzo secondo la tipologia per la quale è stato progettato.

Non montare lampadine di potenza superiore o diverso tipo da quelle indicate nelle istruzioni di montaggio e sulle etichette apposte sull'apparecchio stesso.

Per sostituire la lampadina o pulire l'apparecchio **SI DEVE:**

a) staccare la spina se l'apparecchio ne è munito o togliere la tensione elettrica dell'impianto;

b) lasciare raffreddare completamente la lampadina e l'apparecchio prima di toccarlo con mani.

NON PULIRE MAI l'apparecchio acceso o ancora caldo.

NON UTILIZZARE liquidi infiammabili per la pulizia.

Tenere presente che le parti in vetro, lampadina compresa, possono rompersi costituendo frammenti taglienti, pertanto usare molta cautela nel maneggiarli.

Non installare apparecchi in zone ove possano facilmente essere urtati, in particolar modo tenerli lontano dalla portata dei bambini.

Non montare l'apparecchio troppo vicino a materiali facilmente infiammabili come tende o altro e non coprire l'apparecchio impediendone il raffreddamento.

Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio.

Se il cavo di alimentazione risultasse danneggiato o si verificassero altri guasti o funzionamenti anomali, far riparare l'apparecchio da un punto vendita Lumina.

ANWEISUNGEN FÜR DEN SICHEREN GEBRAUCH

Das erworbene Beleuchtungsgerät ist gemäß den derzeit geltenden Europäischen Sicherheitsnormen konstruiert worden und wurde von einem qualifizierten Institut für Qualitätszeichen geprüft und zertifiziert.

Der sicherer Gebrauch von elektrischen Geräten mit Teilen in erhöhter Temperatur, verlangt neben der gewöhnlichen Vorsicht, die Beachtung der folgenden Anweisungen:

Die dem Gerät beigefügte Gebrauchsanweisungen genau durchlesen und für zukünftige Bedarfsfälle aufheben.

Es wird empfohlen, das Gerät durch qualifiziertes Personal installieren zu lassen.

Das Gerät nicht für unangebrachte Zwecke nutzen, die nicht zum normalen Gebrauch zählen, gemäß der Typologie für welche es geplant wurde.

Keine Leuchtmittel mit höherer Stärke oder anderen Typs verwenden, als in den Anweisungen und Beschriftungen auf dem Gerät selber angegeben.

Um das Leuchtmittel auszuwechseln oder das Gerät zu reinigen muß man:

a) Stecker ausziehen oder Spannung unterbrechen.

b) Das Leuchtmittel und das Gerät vollständig erkalten lassen, bevor es mit den Händen berührt wird.

Nie das eingeschaltete oder warme Gerät reinigen.

Keine brennbaren Flüssigkeiten zum Reinigen benutzen.

Zur Kenntnis nehmen, daß die Glasteile, Leuchtmittel eingeschlossen, zerbrechen können und dadurch scharfe Scherben entstehen können, deshalb sehr vorsichtig damit umgehen.

Nicht an Stellen installieren, wo sie leicht zu stoßen sind, vor allem in Reichweite von Kindern fernhalten.

Das Gerät **nicht** zu nahe an leicht brennbaren Materialien wie Gardinen oder anderem installieren und das Gerät nicht abdecken um die Abkühlung zu verhindern.

Kindern **nicht** zulassen, mit dem Gerät zu spielen.

Sollte das Beschickungskabel beschädigt sein oder andere Schäden oder abweichendes Funktionieren eintreten, sollte das Gerät bei einem Lumina-Stützpunkthändler repariert werden.

REMARKS FOR A SAFE USE

The light fitting that you have purchased has been designed and built according to European security norms in force and is certified by an appointed Institute for Quality Marks.

The safe use of a light fitting embodying high temperature components requires, beyond the necessary attention, to carefully follow these instructions:

Read carefully and conserve the instructions for the correct use of the light fitting.

We suggest to have the fitting installed by a specialized technician.

Do not use the light fitting for improper applications, that haven't been foreseen in the project.

Do not use bulbs of higher power than the one specified in the instructions and on the labels stuck on the light fitting.

When cleaning or changing the bulb of the light fitting, remember to previously unplug the same or switch off the main.

Let the light fitting and the bulb cool down before touching it with the hands.

Moreover, we suggest to remember:

Never clean the light fitting when hot or under tension.

Never use flammable products to clean the light fitting.

The glass components - bulb included - can break and therefore are **dangerous** if uncaredly handled.

Light fittings should be installed **out of the reach of children** and in such a position where they cannot be hit by anything.

Do not install the light fitting too close to flammable materials (curtains, etc.), nor cover it, to prevent the normal cooling.

Do not allow children to play with the fitting.

In case of troubles, misworking or damage to the cable, contact your Lumina dealer for checking and repairing.

NOTICES POUR LA SÉCURITÉ D'EMPLOI

L'appareil éclairant que vous avez acheté est construit suivant les normes de sécurité en vigueur dans la Communauté Européenne, et il a été testé et certifié par un institut qualifié pour le marquage de qualité.

Au bout de l'utilisation plus sûre d'appareils électriques avec des pièces composantes qui dégagent des températures très élevées, il faut observer, outre que la prudence normale, les instructions qui sont reportées ci-dessous: Lisez et conservez (pour toute éventualité à l'avenir) très soigneusement les instructions dont l'appareil est équipé.

Nous conseillons de faire installer l'appareil par des techniciens spécialisés.

N'utilisez pas l'appareil pour des usages impropres c'est à dire qui ne sont pas prévus en base à la typologie pour laquelle il a été projeté.

Ne montez pas d'ampoules de puissances supérieures ou de types différents par rapport à ce qui est indiqué dans les instructions de montage et sur les étiquettes portées sur l'appareil même.

Pour remplacer l'ampoule ou pour nettoyer l'appareil il faut:

a) débrancher la fiche si l'appareil en est muni ou enlever le courant électrique du réseau;

b) laisser l'ampoule et l'appareil se refroidir complètement avant des les toucher avec vos mains.

NE JAMAIS NETTOYER l'appareil allumé ou encore chaud.

NE JAMAIS UTILISER des liquides inflammables pour le nettoyage.

N'oubliez pas que les parties en verre, y compris l'ampoule, peuvent se casser et originer des morceaux tranchants: **il faut donc faire beaucoup d'attention en les manipulant.**

N'installez pas les appareils aux endroits où ils peuvent être heurtés, et surtout tenez-les hors de portée des enfants.

Ne montez pas l'appareil trop rapproché à des matériaux facilement inflammables, comme les rideaux ou d'autres, et ne couvrez pas l'appareil ce qui en empêcherait le refroidissement.

Ne permettez pas aux enfants de jouer avec l'appareil.

Dans le cas où le câble d'alimentation s'aurait endommagé ou s'ils s'avaient d'autres défauts ou d'anomalies de fonctionnement, faites effectuer la réparation de l'appareil par un revendeur de Lumina.

ADVERTENCIA PARA SEGURIDAD DE UTILIZACIÓN

El aparato de iluminación que ha adquirido está construido según la vigente normativa de seguridad europea y ha sido probado y certificado por un conocido Instituto de calidad.

La utilización segura de aparatos eléctricos con partes de elevada temperatura requiere, además de la prudencia normal, la observancia de las siguientes instrucciones.

LEER Y CONSERVAR ATENTAMENTE las instrucciones adjuntas al aparato para necesidades futuras.

Se aconseja hacer instalar el aparato por personal especializado.

No usar el aparato para usos improprios no previstos en la normal utilización según la tipología para la cual ha sido proyectado.

No montar bombillas de potencia superior o de distinto tipo a las indicadas en las instrucciones de montaje y en las etiquetas pegadas sobre el mismo aparato.

Para sustituir la bombilla o limpiar el aparato **SE DEBE:**

a) Quitar el enchufe de la toma eléctrica si el aparato va provisto o cortar la corriente eléctrica de la instalación.

b) Dejar enfriar totalmente la bombilla y el aparato antes de tocarlo con las manos.

NO LIMPIAR NUNCA el aparato encendido o todavía caliente.

NO UTILIZAR líquidos inflamables para la limpieza.

Tener presente que las partes de vidrio, bombilla incluida, pueden romperse constituyendo fragmentos cortantes, por lo tanto ser muy prudentes en su manejo.

No instalar aparatos en zonas donde puedan ser fácilmente golpeados en particular **mantenerlos alejados de los niños.**

No montar el aparato demasiado cerca de material fácilmente inflamable como cortinas o similares y no cubrirlo impidiendo su refrigeración.

No permitir a los niños de jugar con el aparato.

Si el cable de alimentación resultase dañado o sufriera cualquier otro desperfecto o funcionamiento anormal, hacer reparar el aparato en un punto de venta Lumina.

info@lumina.it



LUMINA ITALIA Srl
via Casorezzo, 63
20010 Arluno (MI)
Tel. +39 02 903752.1
Fax +39 02 90376655

LUMINA DEUTSCHLAND GmbH
Postfach 1208
D-71113 Gärtringen
Tel. 07034 21998
Fax 07034 20175

LUMINA SCHWEIZ GmbH
Bergstrasse 1/3
CH-4513 Langendorf
Tel. 032 6821959
Fax 032 6823338

cod. 4000304